

Відповіді
Київського національного університету імені Тараса Шевченка
на рекомендації проєкту висновку галузевої експертної ради
щодо можливості акредитації освітньої програми
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови
рівень вищої освіти Бакалавр
спеціальність 035 Філологія

Висловлюємо щирю вдячність членам галузевої експертної ради за продуктивну співпрацю та ґрунтовний аналіз ОПП «Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови». Надані рекомендації слугуватимуть покращенню реалізації ОПП та її подальшому вдосконаленню відповідно до місії Університету, цілей програми і побажань стейкхолдерів. Надаємо коментарі щодо ухвалених рішень і висловлених рекомендацій.

Звіт експертної групи	Коментар КНУТШ
Критерій 1. Проєктування та цілі освітньої програми:	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень В Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендація:</i> протягом 2023-24 н.р. гаранту ОП та НПП продовжувати враховувати досвід подібних ОП зарубіжних ЗВО та залучати до обговорення цілей і проєкту ОП всі зацікавлені сторони.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію за критерієм 1. Дійсно, у проєктуванні освітньої програми досить активно вивчався і враховувався досвід подібних програм зарубіжних ЗВО. Запевняємо, що і в майбутньому досвід подібних ОП систематично вивчатиметься задля впровадження кращих світових практик у галузі на даній ОП. Також при перегляді ОП як і раніше будуть задіяні всі зацікавлені сторони.</p>
Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень В Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендації:</i> 1. гаранту ОП провести у 2023-2024 н.р. опитування здобувачів вищої освіти про задоволеність фактичним навантаженням, розподілом аудиторної й самостійної роботи та внести правки в ОП за необхідності; 2. проєктній групі ОП розглянути питання про відновлення виробничої перекладацької практики з другої західноєвропейської мови як обов'язковий компонент ОП.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію за критерієм 2. Моніторинг задоволеності здобувачів освітнім процесом за ОП відбувається систематично щосеместру і гарант готова додатково обговорювати задоволеність здобувачів навантаженням та розподілом аудиторної й самостійної роботи і за потреби вносити корективи в ОП. Планове опитування здобувачів освіти випускного курсу проведене в червні 2023 року. Щодо відсутності перекладацької практики з другої мови, то гарант і проєктна група готові провести додаткові дослідження цього питання і проконсультуватися зі здобувачами, роботодавцями й науковою спільнотою і прийняти виважене рішення.</p>
Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень В Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p>	<p>Дякуємо за оцінку за критерієм 3. Кращі практики в контексті цього критерію будуть реалізовуватись і надалі.</p>

Звіт експертної групи	Коментар КНУТШ
<i>Рекомендації відсутні.</i>	
Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень А</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендація:</i> у 2023-2024 н.р. урізноманітними способи поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми для студентів.</p>	<p>Дякуємо за аналіз навчання і викладання за критерієм 4. Дозвольте зауважити, що поєднання навчання і досліджень за даною ОП є нашою гордістю і сильною стороною, адже навчання через дослідження впроваджене в університеті від самого першого курсу бакалаврату і домінує на всіх рівнях освіти. Доказом цього є публікації студентів 4 курсу у фахових виданнях категорії В (не кожна ОП бакалаврського рівня може пишатися такими досягненнями). Крім того, студенти активно беруть участь у наукових конференціях і проєктах, є лауреатами конкурсів і авторами творчих робіт, визнаних на всеукраїнському й міжнародному рівнях. Зважаючи на це, просимо шановних членів ГЕР зберегти рівень відповідності А, який визначила експертна група.</p>
Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень В</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендація:</i> розвивати практику дотримання принципів академічної доброчесності серед студентів та викладачів за ОП.</p>	<p>Дякуємо шановним членам ГЕР за глибокий аналіз контрольних заходів, оцінювання та академічної доброчесності. В контексті цього критерію запевняємо, що заходи для популяризації академічної доброчесності так само регулярно проводитимуться в заданому руслі як серед здобувачів, так і НПП.</p>
Критерій 6. Людські ресурси :	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень В</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендації:</i> 1. НПП систематично здійснювати публікацію наукових праць за тематикою ОК, які вони викладають на програмі, та у подальшому вказувати у ВСО праці лише за останні п'ять років; 2. у новому навчальному році 2023-2024 залучати роботодавців до проведення аудиторних занять зі студентами на ОП.</p>	<p>Дякуємо за рекомендації за критерієм 6. Скористаємось настановою ГЕР про систематичне здійснення публікацій за тематикою ОК. Щодо залучення роботодавців та експертів галузі до аудиторних занять, дозвольте наголосити, що вони вже працюють на даній ОП. Вони неодмінно продовжать працювати і вдосконалювати ОП у майбутньому.</p>
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень А</p> <p>Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p>	<p>Дякуємо за надану рекомендацію! Адміністрація університету невпинно піклується про вдосконалення інфраструктури ЗВО та розширення інформаційних ресурсів для забезпечення освітнього процесу. Можемо сміло</p>

Звіт експертної групи	Коментар КНУТШ
<p><i>Рекомендація:</i> вдосконалити інфраструктуру ЗВО та розширювати інформаційні ресурси для забезпечення освітнього процесу.</p>	<p>запевняти, що ця позитивна тенденція не зміниться у майбутньому.</p>
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	
<p>Рівень відповідності (ЕГ) Рівень А Рівень відповідності (ГЕР) Рівень В</p> <p><i>Рекомендація:</i> у новому навчальному році організувати зустріч випускників та студентів за ОП з метою обговорення шляхів розвитку освітньої програми, поширення досвіду навчання на ОП.</p>	<p>Дякуємо за рекомендацію за критерієм 8. Зустрічі з випускниками та всіма зацікавленими сторонами стали регулярною практикою на даній ОП. Гарант та проектна група готові розширити можливості взаємодії студентів з випускниками ОП.</p>
Критерій 9. Прозорість та публічність	
<p>Рівень відповідності (ЕГ): Рівень А Рівень відповідності (ГЕР): Рівень В</p> <p><i>Рекомендація:</i> не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднювати на офіційному вебсайті відповідний проект із метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін.</p>	<p>Дякуємо за надану рекомендацію. Дозвольте разом з тим зауважити, що ця практика вже існує. Проект ОП оприлюднюється на офіційній сторінці освітньої програми із формою для обговорення, приймаються пропозиції стейкхолдерів та всіх зацікавлених сторін, проект вдосконалюється, а коли освітня програма вводиться в дію, проект прибирається з сайту. Однак, зважаючи на міркування ГЕР, гарант і проектна група готові розглянути можливість зберігати на сайті попередні версії ОП, щоб зацікавлені сторони могли бачити процес розвитку і вдосконалення ОП протягом великого проміжку часу. На нашу думку, це може сприяти покращенню інших ОП, які запозичують наш досвід при створенні подібних програм в інших ЗВО.</p>